

# GP 3000 INOX

# GP 4500 INOX



(D)	Gebrauchsanweisung GARTENPUMPE	01
(GB)	Operating Instructions GARDEN PUMP	08
(F)	Mode d'emploi POMPE DE JARDIN	15
(I)	Istruzioni per l'uso POMPA DA GIARDINO	22
(E)	Instrucciones para el manejo BOMBA PARA JARDÍN	29
(NL)	Handleiding TUINPOMP	36
(GR)	Οδηγίες Χρήσης ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΚΗΠΟ	43
(H)	Használati utasítás KERTI SZIVATTYÚ	50
(PL)	Instrukcja użytkowania POMPA OGRODOWA	57
(CZ)	Uživatelský návod ZAHRADNÍ ČERPADLO	64
(TR)	Kullanım Talimatı BAHÇE POMPASI	71
(BG)	Упътване за употреба ГРАДИНСКА ПОМПА	78
(RO)	Instructiuni de utilizare POMPĂ DE GRĂDINĂ	85
(HR)	Upute za uporabu VRTNA CRPKA	92
(SK)	Návod na použitie ZÁHRADNÉ ČERPADLO	98
(SLO)	Navodila za uporabo VRTNA ČRPALKA	105
(RUS)	Инструкция по эксплуатации САДОВЫЙ НАСОС	111
(UA)	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ САДОВИЙ НАСОС	118

**D EG-Konformitätserklärung**  
Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**GR Δήλωση εναρμόνισης Ε.Ε.**  
Εμείς, η εταιρία Τ.Ι.Ρ. Technische Industrie Produkte GmbH (Τεχνικά Βιομηχανικά Προϊόντα Ε.Π.Ε.), οδός Siemensstrasse 17, D-74915 Waibstadt, δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι, τα παρακάτω αναγραφόμενα προϊόντα ανταποκρίνονται στις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθως αναφερόμενων οδηγιών της Ε.Ε. - και όλων των ακόλουθων τροποποιήσεων: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**GB EC declaration of conformity**  
We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**H EU-Megfelelési nyilatkozás**  
A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**F Déclaration de conformité**  
Par la présente nous, l'entreprise T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, nous déclarons comme seul et unique responsable que les produits énoncés ci-dessous répondent aux exigences fondamentales des directives européennes ci-présente - et à toutes les modifications suivantes: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**PL Deklaracja zgodności WE**  
My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**I Dichiarazione di conformità CE**  
La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemenstr. 17, D-74915 a Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**CZ Prohlášení o shodě v rámci ES**  
My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**E Declaración CE de conformidad**  
La empresa T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemenstr. 17, D-74915 Waibstadt, declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la CE y modificaciones sucesivas: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**TR AB Konformite Beyanı**  
Biz, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH firması, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, münhasıran sorumlu olmak üzere, aşağıda belirtilen ürünlerin yine aşağıdaki AB Yönergelerinin - ve takip eden bütün deęişikliklerin - öngördüğü temel şartlara uygun olduđunu beyan ederiz: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**NL EG-verklaring van overeenstemming**  
Wij, de firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder genoemde producten aan de fundamentele eisen van de hieronder vermelde EU-richtlijnen - en alle navolgende wijzigingen - voldoen: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**BG Декларация за съответствие (ЕО)**  
Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (Т.И.Р. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Waibstadt, Сименсшрасе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC.

**Art.:** **applied standards/ angewendete Normen:**  
EN 55014-1:2006 / EN 55014-2:1997 + A1:2001  
**GP 3000 INOX** EN 61000-6-1:2007 / EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008  
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 / EN 62233 :2008 / EN 61000-6-3:2007 / ZEK 01.2-08/12.08  
DIN EN ISO 3744: 1995 (**GP 3000 INOX:** L<sub>WA</sub>: meas.: 78,5 dB / guar.: 80,0 dB)

**Art.:** **applied standards/ angewendete Normen:**  
EN 55014-1:2006 / EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 / EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:2008  
**GP 4500 INOX** EN 61000-6-1:2007 / EN 61000-6-3:2007 / EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 / EN 62233 :2008  
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008 / ZEK 01.2-08  
DIN EN ISO 3744: 1995 (**GP 4500 INOX:** L<sub>WA</sub>: meas.: 83,0 dB / guar.: 84,5 dB)

**Dokumentationsbevollmächtiger:**

**Peter Haaß**  
T.I.P. Technische Industrie Produkte  
Siemensstraße 17  
D - 74915 Waibstadt  
info@tip-pumpen.de



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
Siemensstraße 17  
D-74915 Waibstadt  
Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0  
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25  
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 03.12.2010  
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Haaß  
- Leiter Produktmanagement -

Уважаеми Купувачи,

Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново Т.І.Р. оборудване!

Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания.

Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използване на най-благонадежените електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.

За да можете да се възползвате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, в приложението.

Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

## Съдържание

1.	Общи указания за безопасност.....	1
2.	Приложение.....	1
3.	Технически данни.....	2
4.	Размерът на доставката.....	2
5.	Монтаж.....	2
6.	Електрическо съединение.....	4
7.	Начин на действие.....	4
8.	Автоматизация и специално оборудване.....	5
9.	Поддръжка и помощ при аварии.....	5
10.	Гаранционен срок.....	6
11.	Доставка на резервни части.....	7
12.	Сервиз.....	7
	Приложение/илюстрации	

## 1. Общи указания за безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Деца и лица, незапознати с Инструкцията, нямат право да ползват този уред. Децата трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с него. В предписанията на някои страни се определят задължителни възрастови граници на потребителите.

Забранено е да експлоатират оборудването лица, разполагащи с ограничени физически, или умствени способности, или са инвалидни, както и лица, разполагащи с недостатъчен опит и/или с познание, с изключение, ако работят под надзора на компетентно и отговарящо за безопасността им лице, и от компетентно лице получават упътвания по отношение експлоатиране на оборудването.

Особено важно е да се спазват инструкциите, означени със следните символи:



Неспазването на тази инструкция крие опасност от нараняване на човека и/или материална вреда.



Невземането под внимание на това упътване има опасност от електрически удар, който може да причинява нараняване на лицето и/или материални щети.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

## 2. Приложение

Градинските помпи на Т.І.Р. са ефективни електрически самозасмукващи помпи за работа с чиста, бистра или умерено замърсена вода, съдържаща твърди частици в обявения в техническите данни максимален обем. Тази качествени продукти с отлична ефективност са разработени за разнообразни цели на напояването, пресушаването, вододобива и отвеждането на вода под налягане.

Част от типичните области на приложение на градинските помпи са: пълнене и изпразване на резервоари, естествени басейни, блата и езера; вододобив от кладенци или цистерни; миене на тераси и тротоари. Апаратът не е пригоден за употреба в плувен басейн.



Градинските помпи на T.I.P. са разработени за битово ползване, а не за индустриални цели или продължителна ротация на водата.



Помпата не е подходяща за солена вода, фекалии, запалими, експлозивни течности или такива с киселинно съдържание или други опасни материали. Изпомпваната течност не бива да надвишава определената в техническите данни максимална най-висока, а също и да спада под най-ниската посочена температура.

### 3. Технически данни

Модел	GP 3000 INOX	GP 4500 INOX
Напрежение в мрежата / фреквенция	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Номинална мощност	550 Wata	1.200 Wata
Вид защита	IP X4	IP 44
Свързка откъм страна на смукване	30,93 мм (1"), вътрешен нарез	30,93 мм (1"), вътрешен нарез
Свързка за обръщане	30,93 мм (1"), вътрешен нарез	30,93 мм (1"), вътрешен нарез
Макс. Претечене ( $Q_{max}$ ) *	2.950 l/h	4.350 l/h
Макс. налягане	4,2 bar	5,0 bar
Макс. височина на повдигане ( $H_{max}$ ) *	42 м	50 м
Макс. самосмукваща се височина	9 м	9 м
Макс. размер на преносени твърди зърна	3 мм	3 мм
Разрешено макс. налягане при експлоатация	6 bar	6 bar
Мин. температура на околната среда	5 °C	5 °C
Макс. температура на околната среда	40 °C	40 °C
Мин. температура на помпената вода	2 °C	2 °C
Макс. температура на помпената вода ( $T_{max}$ )	35 °C	35 °C
Макс. честота на пускане за един час	40, разпределено равномерно	40, разпределено равномерно
Дължина на съединителен кабел	1,5 м	1,5 м
полагане на кабел	H07RN-F	H07RN-F
Маса (нето)	5,6 kg	8,9 kg
Гарантирано ниво на звуково изпълнение ( $L_{WA}$ ) **	80 dB	84,5 dB
Измерено ниво на звуково изпълнение ( $L_{WA}$ ) **	78,5 dB	83 dB
Ниво на звуконалягане ( $L_{pA}$ ) **	70,1 dB	77 dB
Размерите му (дължина x дълбочина x височина)	35 x 18 x 25 cm	37 x 21 x 28 cm
Арт. №	30111	30105

\* Стойностите сме определили при безпрепятствено вливане и изливане и без стесняване.

\*\* В хармония със стойности на шумоиздаване според стандарта EN 12639. Начин за измерване според стандарта EN ISO 3744.

### 4. Размерът на доставката

Към размера на доставката на настоящото изделие принадлежат следните партии:

Една помпа със съединителен кабел, едно упътване за употреба.

Проверете цялостта на доставените партии. В зависимост от планираната употреба, може да са необходими и други принадлежности (виж главите под заглавие „Изграждане“, „Автоматизиране със специални принадлежности“ и „Поръчка на резервни части“).

Запазете опаковката по възможност до края на гаранционен срок. Погрижете се за обезвредяване на опаковъчни материали отговаряйки на предписанията по отношение запазване на околната среда.

### 5. Монтаж

#### 5.1. Общи указания за монтажа



По време на цялостната инсталация уредът трябва да е изключен от електрическата мрежа.



Помпата трябва да се постави на сухо място, като температурата в помещението не трябва да е над 40 °C и под 5 °C. Помпата и цялата съединителна система трябва да се предпазват от обледеняване и климатични влияния.



При монтажа на уреда трябва да се внимава моторът да е достатъчно проветрен.

Minden csatlakozó tömlőnek teljesen tömítettnek kell lennie, mert a tömítetlen tömlők a szivattyú teljesítményét károsan befolyásolják, és jelentős károkat okozhatnak. Ezért mindenképp szigetelje a tömlők menetes részeit egymás között és a szivattyúhoz csatlakozást teflonszalaggal. Csak a teflonszalaghoz hasonló tömítőanyagok biztosítják, hogy a szerelés légmentesen történjen.

A csavarozások megfeszítésénél kerülje a túlzott erő kifejtését, mert károsodásokat okozhat.

A csatlakozó tömlők elhelyezésénél ügyeljen arra, hogy súly, valamint rezgések vagy feszültségek ne hassanak a szivattyúra. Ezenkívül a csatlakozó tömlők ne törjenek meg és ellenirányú esés ne lépjen fel.

Kérjük, vegye figyelembe a használati utasítás végén mellékletben található ábrákat is. Azok a számok és más adatok, amelyek az alábbi leírásokban zárójelben vannak megadva, ezekre az ábrákra vonatkoznak.

## 5.2. Монтаж на впускателната тръба



Входът на засмукващата тръба трябва да има възвратен вентил с впускателен филтър.

Използвайте впускателна тръба (2) със същия диаметър като смукателния вход (1) на помпата. Ако височината на смукване (НА) е повече от 4 м-ра, за всеки случай препоръчано е да се избере с 25%-а по-голям размер на калибър – заедно с отговарящи на това стеснители за присъединяване.

Входът на засмукващата тръба трябва да има възвратен вентил (3) със засмукващ филтър (4). Филтърът задържа по-грубите замърсяващи частици от водата, тъй като те запуват помпата или водопроводната система или я повреждат. Възвратният вентил не позволява налягането да спадне след изключване на помпата. Освен това чрез него се опростява изтеглянето на въздуха от смукателната тръба чрез пълненето ѝ с вода. Възвратният вентил със засмукващия филтър – т.е. входът на засмукващата тръба – трябва да се намира най-малко на 0,3 м под повърхността на изпомпваната течност (НІ). Така не може да се засмуче въздух. Освен това трябва да се поддържа достатъчна дистанция на засмукващата тръба от дъното и бреговете на реки, потоци, езера, блата и пр., за да се избягва засмукването на камъни, растения и др.

## 5.3. Инсталиране на натискащия проводник

Натискащият проводник (11) носи водата, която трябва, от помпата до мястото на издигане. За избягване на загубите на притока препоръчано е да се използва такъв натискащ проводник, който има същия диаметър, каквато е натискащата свръзка на помпата (5). По възможност монтирайте непосредствено след изхода откъм тласкаща страна на помпата върху тласкащия провод една биеща обратно клапа (6), за да защитавате помпата от причинени от тласкания на налягането повреди.

За олесняване на работа по поддържане препоръчително е освен това да се вгражда и една затваряща клапа (7) след помпата и биеща обратно клапа. Предимство на това е, че при демониране на помпата, с затваряне на затваряща клапа няма да изтича водата от тласкащия провод.

## 5.4. Фиксирано инсталиране



В случай на фиксирано инсталиране при свързване към електрическата мрежа трябва да се внимава, че щепселът да бъде на добре достъпно и видимо място.

За фиксирано инсталиране по възможност трябва помпата да бъде поставена на удобна, стабилна основна повърхност. За намаляване на трептения препоръчително е да се постави между помпата и основната повърхност някакъв намаляващ трептенията материал, напр. гумен слой.

## 5.5. Употреба на помпата в малки градински езера и на други подобни места



В малки градински езера и на други подобни места само тогава може да се експлоатира помпата, ако няма там таково лице, което да е в допир с водата.

В малки градински езера и на други подобни места помпата трябва да се експлоатира чрез остатъчен ток прекъсвач (FI-реле) с номинална стойност на остатъчен ток  $\leq 30$  (DIN VDE 0100-702 és 0100-738).

Проверете при Вашата електроразпределителна фирма при Вас са налице тези предпоставки.

Използването на помпата на такива места е разрешено по принцип само тогава, когато помпата е поставена стабилно и без опасност водата да я залее, на минимално разстояние два метра от брега на басейна, като е подсигурана срещу падане във водата със здрави скрепления. При това помпата трябва да се стабилизира чрез винтове на специалните места за фиксиране към фундамента (виж главата под заглавие „Постоянно изграждане“).

## 6. Електрическо съединение

Уредът има съединителен кабел с щекер за включване в мрежата. Съединителният кабел и щекерът трябва да се подменят само от правоспособни техници, за да се гарантира безопасността. Не пренасяйте помпата, хващайки я на кабела, и не използвайте кабела и за това, да издърпате щепсела от контакта, хващайки го на кабела. Пазете щепсела и кабела от горещи повърхности, олио и остри ръбове.



Дадените при технически данни стойности трябва да отговарят на валидно на мястото на инсталиране напрежение в мрежата. Отговорното за изграждане лице трябва да има грижа за това, че електрическият съединител да има отговарящо на стандартите заземяване.



Електрическата свързка трябва да разполага с защитен прекъсвач, който има голяма чувствителност (FI-реле):  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).



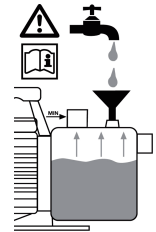
Кабелите за удължаване не бива да имат по-малък диаметър от колкото имат според VDE H07RN-F ( $3 \times 1,0 \text{ mm}^2$ ) проводниците в гумен кожух с къси знаци. Електрическите щепсели и свързващите части трябва да имат защита срещу изпръскваща вода.

## 7. Начин на действие

Следвайте илюстрациите, приложени в края на тази инструкция за ползване. Цифрите и другите данни, посочени в скоби след тях, се отнасят за тези знаци.



При първото пускане трябва непременно да се внимава въздухът от кутията на помпата да е напълно изтеглен (също и при самозасмукващите помпи) – а това означава, че тя трябва да е пълна с вода. Ако е останал въздух, помпата няма да засмуче течността. Не е абсолютно необходимо, но все пак е добре да се изтегли и въздухът от тръбата за засмукване и да се напълни и тя с вода.



Помпата може да се експлоатира само в такъв интервал на мощност, който е даден в типовата таблица



Трябва да се избегне действието на помпата на сухо - тоест действието на помпата без вода -, понеже липсата на вода може да доведе до сгорещяване на помпата, което може да причинява значителни щети в оборудването. Освен това, тогава в системата има много гореща вода, което носи опасност от изгаряне. Ако помпата се е сгорещила, издръпнете щепсела, и оставете системата да изстива.



Попречвайте непосредственото действие на влага върху помпата (напр. При употреба за имитиране на валеж), и не излагайте помпата на действие на дъжд. Внимавайте, над помпата да няма капащи свързки. Не употребявайте помпата във влажно или мокро околнание. Уверете се, че помпата и електрическите свързки да бъдат на защитено от наводнение място.



Забранено е експлоатирането на помпата, ако входната страна е затворена.



Строго забранено да се пипа с ръце в отворите на помпата, ако апаратът е включен към електрическата мрежа.

При всяко стартиране трябва най-точно да се проверява дали помпата е поставена стабилно и безопасно. Уредът трябва винаги да се поставя върху равна основа в изправена позиция. Винаги оглеждайте помпата преди да започнете работа с нея. Това се отнася особено за електрическия кабел и щекера. Внимавайте за правилната ѝ позиция и изправното състояние на всички съединения. Повредена помпа не бива да се използва. В случай на повреда тя трябва да се занесе в професионален сервиз.

Преди първото стартиране въздухът от кутията на помпата (8) трябва винаги да е напълно изтеглен. За тази цел тя (т.е. кутията на помпата 8) трябва да се напълни докрай с вода през отвора за пълнене (9). Внимавайте да не останат неуплътнени места, през които може да капе вода. Затваряйте плътно отвора за пълнене. Препоръчваме да изтеглите въздуха и от тръбата за засмукване (2) – т.е. напълнете и нея с вода. Електрическите помпи от серията T.I.P. GP са от типа самозасмукващи и поради това могат да работят и ако с вода е напълнена само кутията. В този случай все пак ще е нужно известно време, докато помпата засмуче течността и поеме функцията си да изпомпва. Освен това при този подход е възможно да се наложи многократно пълнене на кутията с вода. Това зависи от дължината и сечението на тръбата за засмукване. След като напълните кутията, отворете затварящите устройства на тръбата за подаване на вода под налягане (7), напр. воден кран, за да се избегне засмукване на въздух.

Включете щекера в контакт за променлив ток 230-V. след това стартирайте помпата с помощта на шалтера за включване и изключване. Когато течността започне да се изпомпва равномерно и без примесен въздух, системата е готова за работа. Помпата се спира отново с шалтера за включване и изключване. След това наличните затварящи устройства по тръбата под напор могат отново да се затворят.

Ако помпата не е била използвана продължително време, всички описани процеси трябва да се повторят преди отново да се включи за работа.

Електрическите помпи от серията T.I.P. GP имат вградена термична защита на мотора. При претоварване моторът се самоизключва и се включва сам след като изстине. Причините и тяхното отстраняване са описани в раздела „Поддръжка и помощ при аварии“.

## 8. Автоматизация и специално оборудване

Този модел разполага с необходимото налагане, за да може при необходимост да се преустрои в автоматичен. Това означава, че изпомпваната течност може да се добива както от водопровода - с обикновено отваряне и затваряне на водните кранове и другите лостове.

За автоматизирането ще Ви бъде необходима електронна или механична система за управление, която може да се монтира лесно и бързо. Някои системи за управление предлагат като допълнително предимство много ефективна защита от повреди, получавани при празен ход, като при недостиг на вода помпата автоматично се изключва.

Ние предлагаме като принадлежности към помпата много ефективни и качествени системи за управление. Подробна информация ще намерите на интернет страница [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) или при нашия търговски агент.

## 9. Поддръжка и помощ при аварии



При работи по поддръжката помпата трябва да се изключи от мрежата. В противен случай има опасност от спонтанно стартиране на помпата.



Като производители не носим гаранция за повреди в резултат от неспособни опити за ремонт. Повреди в резултат от неспособни опити за ремонт водят до анулиране на всички претенции за гаранции.

Редовната поддръжка и грижа намаляват опасността от възможни функционални нарушения и допринасят за удължаване живота на машината.

Ако помпата не е използвана продължително време, тя трябва напълно да се изпразни, като за тази цел се отвори пускателният винт за вода (10). След това изплакнете помпата с чиста вода. Оставете помпата да изсъхне добре, за да предотвратите повреди в резултат от корозия.

В мразовито време останала в помпата вода може да замръзне и да предизвика сериозни повреди.

Съхранявайте помпата на сухо място без опасност от обледеняване.

При функционални нарушения най-напред проверете дали не сте допуснали грешка в работата или дали има причина, която не е предизвикала дефект на уреда – например спиране на тока.

В списъка по-долу са изброени някои възможни повреди на уреда, възможните причини и идеи за тяхното отстраняване. Всички посочени там мерки не бива да се изпробват, ако помпата не е изключена от мрежата. Ако не можете сами да отстраните някоя повреда, потърсете службата за клиенти, респ. магазина, в който сте купили помпата. По-големи ремонти могат да се провеждат само от специализиран персонал. Във всеки случай не забравяйте, че при повреди в резултат от неправомерни опити за ремонтване всички претенции за гаранции се анулират и ние не носим гаранция за възникналите поради тях дефекти.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
1. Помпата не пренася течност, моторът не работи.	1. Няма ток.  2. Включи се термическата защита на мотора.  3. Повреден е кондензаторът. 4. Нещо пречи на оста на мотора.	1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS, дали има напрежение (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!). Да проверяваме, дали щепселът напълно е бутнат в контакта. Ако е възникнало напрежение, зелената контролна лампичка „On“ на електронното устройство светва. 2. Изключете помпата от мрежата, оставете я да изстине, и прекратете причината. 3. Обърнете се към службата за клиенти. 4. Проверете причината, прекратете пречката на оста на помпата.
2. Моторът работи, но помпата не пренася течност.	1. Кутията на помпата не е напълнена с вода.  2. Въздух влязъл в смукващия провод.    3. Височината на смукване, и/или височината на повдигане е прекалено голяма.	1. Напълнете кутията на помпата с течност (виж. раздела - пуцане в експлоатация ). 2. Проверете и се уверете, че: а.) Тръбата за засмукване и всички съединения са уплътнени. б.) смукващия провод заедно с биеща обратно клапа попиват ли се в течността. в.) Възвратният вентил със засмукващия филтър са уплътнени и не са блокирали. г.) по смукващия провод няма ли сифон, счупване, сгъване в противоположна посока, или стесняване. 3. Променете инсталирането така, че височината на смукване и/или височината на повдигане да не надминава максималната стойност.
3. Помпата след кратко действие спира, защото термическата защита на мотора се включи.	1. Захранващото електрическо напрежение не съпада с дадените по типовата таблица данни.  2. Твърд материал е запушил помпата или смукващия провод. 3. Течността е много гъста.  4. Температурата на течността или околната среда е прекалено висока.	1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS напрежението в проводниците на съединителния кабел (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!). 2. Прекратете запушването. 3. Помпата не е подходяща за пренасяне на такива течности. При нужда разрежете течността. 4. Внимавайте, температурата на помпената течност и на обкръжението да не надвишава максимално разрешената стойност.
4. Помпата не постига желаното налягане.	1. Виж. т. 2.2. 2. Износено водещо колело.	1. Виж. т. 2.2. 2. Обърнете се към службата за клиенти.

## 10. Гаранционен срок

Това оборудване сме произвеждали и проверявали по най-модерните методи. Продавачът дава гаранция за безупречен материал и безгрешено приготвяне според законните предписания на всякогашната държава, в която оборудването е закупено. Срокът на гаранцията започва от деня на покупката според следните условия:

По време на гаранцията прекратяваме без заплащане на разходи всички онези повреди, които са причинени от грешка в материала или производството. Рекламациите трябва да се заявяват непосредствено след установяването им.

Претенцията за гаранция престава при намеса на купувача или на трето лице. Онези щети, които са причинени от некомпетентно третиране и обслужване, неправилно изправяне или съхраняване, некомпетентно свързване или инсталиране, или „vis major“, или от някое друго външно влияние, не падат под гаранционното изпълнение.

Износени части като водещо колело и уплътнения на фланци не са включвани в гаранцията.

Произвеждаме всички части с най-голяма грижливост и с използване на материали с висока стойност, и са проектирани за дълъг живот. Изхабяването обаче зависи от характера на употреба, от нейния интензитет и промеждутък от време на поддържане. Запазване на намиращи се в това упътване за употреба упътвания за инсталиране и поддържане решително допринася за живота на изхабяващи се части.

В случай на рекламации поддържаеме правото за ремонтване, допълване, или за смяна на оборудването. Заменените части преминават в наша собственост.



Претенциите за гаранция са изключени, ако щетите са причинени преднамерено, или произлизат от тежка небрежност на производителя.

Понататъшни претенции за гаранция не съществуват. Купувачът претенцията си за гаранция трябва да удостоверява с представянето на доказваща покупката фактура. Претенцията за гаранция може да се налага в онази държава, където е закупено оборудването.

Специални упътвания:

1. Ако Вашето оборудване не работи добре, първо проверете, дали няма грешка в обслужването, или е налице такава причина, която не може да се доведе до разваляне на оборудването.

2. Ако донасяте или изпращате разваленото си оборудване, на всяка цена приложете следните документи:

- Фактура за покупката.

- Описание на повредата (едно, по възможност точно описание улеснява ремонта в добър ритъм).

3. Преди да донасяте или изпращате разваленото си оборудване, молим Ви, отстранявайте всички допълнително поставени части, които не са били в оригиналното състояние на оборудването. Ако при прашане обратно на оборудването такава част липсва, за нея не поемаме отговорност.

## 11. Доставка на резервни части

Резервни части най-бързо, най-просто и най-евтино можете да поръчате чрез интернет. Нашият уебсайт [www.tip-rumpren.de](http://www.tip-rumpren.de) разполага с комплетен магазин за резервни части, където с няколко щраквания може да се уреди поръчката. Освен това там обявяваме информации и интересни идеи във връзка с изделията ни и резервни части, представяме нови оборудвания и информираме за актуални направления и иновации в областта на помпена технология.

## 12. Сервиз

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.



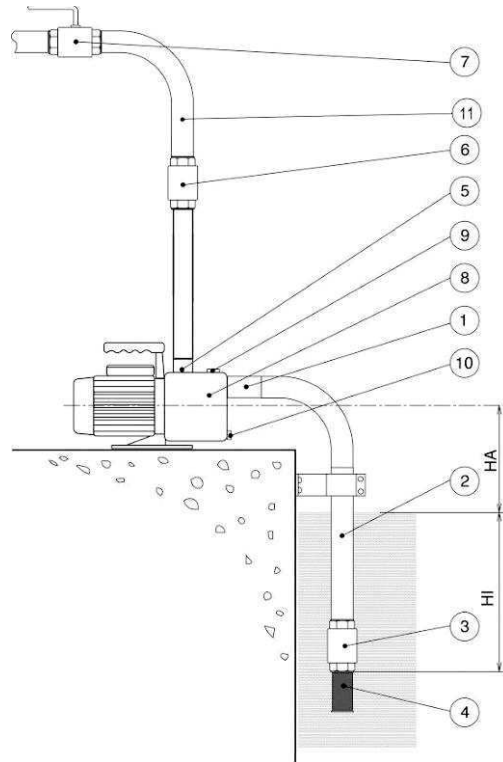
### Само за страните на EU.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!

Въз основа на EU- директива с № 2002/96/EK, занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвредяването на отпадъци.

- |  |                              |                              |                                 |                              |                                  |
|--|------------------------------|------------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| (D) Anhang:<br>Abbildungen                 | (GB) Annex:<br>Illustrations | (F) Annexe:<br>Illustrations | (I) Appendice:<br>Illustrazioni | (E) Apéndice:<br>Imágenes    | (NL) Aanhangsel:<br>Afbeeldingen |
| (GR) Παράρτημα:<br>Σχέδια &<br>Φωτογραφίες | (H) Melléklet:<br>Ábrák      | (PL) Załącznik:<br>rysunki   | (CZ) Příloha:<br>Obrázky        | (TR) Ek:<br>Resimler         | (BG) Приложение:<br>Картини      |
| (RO) Anexe:<br>Desene                      | (HR) Dodatak:<br>Slike       | (SK) Príloha:<br>Obrázky     | (SLO) Dodatek:<br>Slike         | (RUS) Приложение:<br>рисунки | (UA) Додаток:<br>рисунки         |

## GP 3000 INOX – GP 4500 INOX



**BG****Функционални части / Детайли**

1 Свързка на смукване	6 Биеща обратно клапа *	11 Тласкащ провод *
2 Смукващ провод *	7 Затваряща клапа *	12 Дръжка за пренасяне
3 Биеща обратно клапа *	8 Ръчка за избиране на мощност	13 Подложна плоча
4 Засмукващ филтър *	9 Място за доливане на вода	14 Съединителен кабел
5 Свързка на тискане	10 Място за изпускане на вода	15 Ключ за включване /изключване

HA: Височина на засмукване HI: Разстояние между водната повърхност и входа на засмукващата тръба (мин. 0,3 m)

\* не е в размера на доставката

**RO****Componente / Detalii**

1 Racord de absorbție	6 Supapă de reținere *	11 Conductă de presiune *
2 Conductă aspirație *	7 Ventil de separare *	12 Mâner transport
3 Supapă de reținere *	8 Corpul pompei	13 Placă de bază
4 Filtru de aspirație *	9 Orificiul de umplere cu apă	14 Cablu de rețea
5 Racord de presiune	10 Locul de golire a apei	15 Întrerupător pornit/oprit

HA: Înălțimea de aspirație HI: Distanța de la suprafața apei la intrarea în conducta de aspirație (min. 0,3 m)

\* nu este cuprins în completul de livrare

**HR****Dijelovi**

1 Priključak usisa	6 Nepovratni ventil *	11 Tlačni vod *
2 Usisni vod *	7 Zaporni ventil *	12 Drška za nošenje
3 Nepovratni ventil *	8 Kućište pumpe	13 Osnovna ploča
4 Usisni filter *	9 Otvor za ulijevanje vode	14 Priključni kabel
5 Tlačni priključak	10 Otvor za ispuštanje vode	15 Uključivanje /isključivanje

HA: Visina usisa HI: Rastojanje između razine vode i ulaza u usisni vod (min. 0,3 m)

\* nu este cuprins în completul de livrare

**SK****Funkčné diely / Detaily**

1 Nasávacia prípojka	6 Spätný ventil *	11 Výtlačné vedenie *
2 Nasávacie vedenie *	7 Uzatvárací ventil *	12 Držadlo
3 Spätný ventil *	8 Teleso čerpadla	13 Základná doska
4 Nasávací filter *	9 Plniaci otvor pre vodu	14 Sieťový prípojný kábel
5 Výtlačná prípojka	10 Výpustný otvor pre vodu	15 On/Off spínač

HA: Nasávacia výška HI: Vzdialenosť medzi hladinou vody a vstupom do nasávacieho vedenia (min. 0,3 m)

\* nie je súčasťou dodávky

**SLO****Deli / Detajli**

1 Sesalni priključek	6 Nepovratni ventil *	11 Tlačni vod *
2 Sesalni vod *	7 Zaporni ventil *	12 Ročaj za prenašanje
3 Nepovratni ventil *	8 Ohišje črpalke	13 Osnovna plošča
4 Sesalni filter *	9 Odprtina za vlivanje vode	14 Priključni kabel
5 Tlačni priključek	10 Odprtina za izpuščanje vode	15 Vključevanje/ izključevanje

HA: Višina sesanja HI: Razmik med nivojem vode in vhodom v sesalni vod (min. 0,3 m)

\* ni v paketu dostave

**RUS****Функциональные детали /детали**

1 Подключение всасывания	6 Обратный клапан *	11 Напорный трубопровод *
2 Всасывающий трубопровод *	7 Запорный вентиль *	12 Ручка
3 Обратный клапан *	8 Корпус насоса	13 Плита основания
4 Приемный фильтр *	9 Отверстие для заполнения водой	14 Кабель сетевого подключения
5 Напорный патрубок	10 Отверстие для выпуска воды	15 В-и выключатель

HA: Высота всасывания HI: Расстояние между поверхностью воды и входом всасывающего трубопровода (не менее 0,3 м)

\* не входит в объем поставки